



Tłumacz przysięgły języka angielskiego i francuskiego
mgr Dorota Babińska
Nr TP/1130/06

Tłumaczenie z języka angielskiego



Medtronic

Cewnik mapujący Achieve™

15 mm i 20 mm

OPIS TECHNICZNY PRODUKTU



Cewnik mapujący Achieve jest cewnikiem wewnątrzsercowym służącym do diagnostyki elektrofizjologicznej. Mapująca część dalsza cewnika stanowi okrągłą pętlę posiadającą osiem umieszczonych w równych odstępach elektrod, które służą do mapowania przewodnictwa elektrycznego pomiędzy lewym przedsionkiem i żyłami płucnymi. Cewnik może również być stosowany do stymulacji serca podczas badań elektrofizjologicznych.

Cewnik Achieve posiada przewód umożliwiający przewodzenie impulsów z końca bliższego cewnika mapującego, gdzie znajduje się osiem ekranowanych elektrod EKG, który jest połączony ze standardowym sprzętem rejestrującym parametry elektrofizjologiczne oraz sprzętem stymulującym.

Informacje dotyczące zamówienia

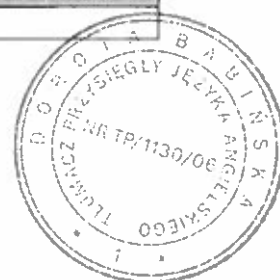
Numer zamówienia	
990063-015	Cewnik mapujący Achieve 15 mm
990063-020	Cewnik mapujący Achieve 20 mm
990066	Przewód Achieve

Opis techniczny cewnika

Rozmiar		
Rozmiar tronu cewnika		3,3 Fr; 1,1 mm (0,043")
Długość całkowita		165 cm
Długość użytkowa		146 cm
Pętle		
Rozmiar pętli	15 mm	20 mm
Liczba elektrod	8	8
Długość elektrody	1 mm	1 mm
Długość przerwy pomiędzy elektrodami	4 mm	6 mm
Kompatybilność		
Kompatybilność cewnika		Minimalna średnica wewnętrzna 3,8 Fr; 1,3 mm (0,049")

Opis techniczny przewodu

Rozmiar	
Długość	196 cm (77")



Tłumaczenie z języka angielskiego

Skrócony opis

Wskazania

Cewnik mapujący Achieve™ jest przeznaczony do przeprowadzania wieloelektrodowego mapowania elektrofizjologicznego struktur serca, tj. wyłącznie do rejestrowania lub stymulacji. Cewnik mapujący Achieve został zaprojektowany do uzyskiwania elektrokardiogramów z okolicy przedsionkowej serca.

Przeciwwskazania

Cewnik jest przeciwwskazany w następujących sytuacjach:

- do użytku, jako urządzenie do ablacji
- do użytku z koszulkami transseptalnymi posiadającymi otwory boczne o średnicy większej niż 1,00 mm
- zabieg z dostępem wstecznego

Stosowanie cewnika jest przeciwwskazane u pacjentów:

- z aktywną infekcją układową
- z zakrzepem w lewym przedsionku
- ze stentami w żyłach płucnych
- z protezą zastawki serca (biologiczną lub mechaniczną)
- ze śluzakiem
- z wadą przegrody międzyprzedsionkowej po zabiegu rekonstrukcji prawidłowego przepływu krwi lub z łatą międzyprzedsionkową
- w stanach, w których manipulacja cewnikiem wewnątrz serca może być niebezpieczna
- z ostrym zawałem mięśnia sercowego

Aby uzyskać dodatkowe informacje dotyczące zabiegu, wskazań, przeciwwskazań, ostrzeżeń, środków ostrożności i potencjalnych powikłań / zdarzeń niepożądanych, należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.

www.medtronic.eu

Europa
Medtronic International Trading Sàrl
Route du Molliat 31
Case postale
CH-1131 Tolochenaz
www.medtronic.eu
Tel.: +41 (0)21 802 70 00
Telefaks: +41 (0)21 802 79 00

Wielka Brytania / Irlandia
Medtronic Limited
Building 9
Croxley Green Business Park
Hatters Lane
Watford
Herts WD18 8WW
www.medtronic.co.uk
Tel.: +44 (0)1923 212213
Telefaks: +44 (0)1923 241004



Medtronic

UC201005519 EE © Medtronic 2010. Wszystkie prawa zastrzeżone.
Wydrukowano w Europie

*Ja, niżej podpisana, Dorota Babińska, tłumacz przysięgły języka angielskiego i francuskiego w Warszawie, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1130/06, stwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z dokumentem (e-mail), sporządzonym w języku angielskim.
Warszawa, dnia 04 lutego 2011 roku.
Repertorium nr 127/2011.*

Dorota Babińska



Achieve™ Mapping Catheter

15 mm and 20 mm

PRODUCT SPECIFICATIONS



The Achieve Mapping Catheter is an intracardiac electrophysiology diagnostic catheter. The distal mapping section of the catheter is a circular loop with eight evenly spaced electrodes to map electrical conduction between the left atrium and the pulmonary veins. The catheter may also be used for cardiac stimulation during electrophysiology studies.

Achieve features a connection cable that provides conduction from the proximal end of the mapping catheter, with eight shielded ECG pins that connect into standard EP recording and pacing equipment.

Ordering Information

Order Number	
990063-015	Achieve Mapping Catheter 15 mm
990063-020	Achieve Mapping Catheter 20 mm
990066	Achieve Cable

Catheter Specifications

Catheter Specifications		
Size		
Catheter Shaft Size	3.3 Fr, 1.1 mm (0.043")	
Total Length	165 cm	
Usable Length	146 cm	
Loop		
Loop Size	15 mm	20 mm
Number of Electrodes	8	8
Electrode Length	1 mm	1 mm
Electrode Spacing	4 mm	6 mm
Compatibility		
Catheter Compatibility	Minimum ID of 3.8 Fr, 1.3 mm (0.049")	

Cable Specifications

Size	
Length	196 cm (77")

Brief Statement

Indications

The Achieve™ Mapping Catheter is indicated for multiple electrode electrophysiological mapping of the cardiac structures of the heart, i.e., recording or stimulation only. The Achieve Mapping Catheter is designed to obtain electrograms in the atrial regions of the heart.

Contraindications

The catheter is contraindicated as follows:

- For use as an ablation device
- For use with transseptal sheaths featuring side holes larger than 1.00 mm in diameter
- Retrograde approach

The catheter is contraindicated in patients with:

- An active systemic infection
- Left atrial thrombus
- Pulmonary vein stents
- Prosthetic heart valve (tissue or mechanical)
- Myxoma
- Interatrial baffle or patch
- Conditions where the manipulation of the catheter within the heart would be unsafe
- Acute myocardial infarction

See the device manual for detailed information regarding the procedure, indications, contraindications, warnings, precautions, and potential complications/adverse events.

www.medtronic.eu

Europe

Medtronic International Trading Sàrl
Route du Molliat 31
Case postale
CH-1131 Tolochenaz
www.medtronic.eu
Tel: +41 (0)21 802 70 00
Fax: +41 (0)21 802 79 00

United Kingdom/Ireland

Medtronic Limited
Building 9
Croxley Green Business Park
Hatters Lane
Watford
Herts WD18 8WW
www.medtronic.co.uk
Tel: +44 (0)1923 212213
Fax: +44 (0)1923 241004